

CURRICULUM VITAE

1. **GLINDON HORATIO LEROY WELCH**

2. (a) **Retired Foreign Language Assistant - Spanish** The (University of the West Indies (UWI) Cavehill Campus, Barbados
 (b) Freelance Translator – Spanish>English

3. QUALIFICATIONS:

Degree	University	Date
Course in Business Spanish – Advanced (online)	University of Wisconsin	2011-2012
Certificate in University Teaching and Learning	UWI, Cave Hill Campus	2009-2010
Certificate in Teaching Spanish as a Foreign Language	Universidad Nacional de Colombia	June 2009
ACTFL/OPI-Certificate	UWI, St. Augustine	May 2009
Master – International Administration (MAIA)	Ohio University	1990-1991
Bachelor – Spanish & Linguistics	The University of the West Indies	1983-1987
“Experto para Profesionales del Español”	La Escuela de Verano de Madrid	07/04/2005 08/26/2005
Certificate Translation	Words Language Services	11/14/2002
Letter of Credit Technology Translation	Institute of Linguists	01, 2003
Diploma: “Curso Especial de Español” patrocinado por Centro Interamericano de Idiomas	Instituto Universitario de Mejoramiento Profesional del Magisterio – Caracas	08/04/1980 – 09/25/1980

4. NON-UWI EXPERIENCE

Post	Where held	Date
Teacher (Spanish)	Combermere School, Waterford, St. Michael	9/01/2005- 12/31/2005
Assistant Planner/supervisor	Gildan Activewear, Warrens, St. Michael	2000-2004

Spanish & Mathematics	Northland Secondary School, Bermuda	9/1/1993–7/31/1996
Spanish	Dellwood Middle School Government of Bermuda	9/1/1996–7/31/1999
Spanish & Mathematics	Lynch's Secondary School, St. Michael, Barbados	9/1/1973–7/31/1990
FREELANCE TRANSLATOR	Spanish<>English	1990-2021

[Translated documents to and from Spanish for companies based in and outside Barbados]

Signed contract with I Research Limited to provide translation services in Barbadian Creole.
July 18, 2018

5. UWI EXPERIENCE

- i. Coordinator of Basic/Beginners Spanish (Span0001, Span0101, Span0102) - September 2007-present
- ii. Have taught Spanish language to 1st year students (Span1001, Span1002) - 2007-2011
- iii. Created the Beginners' course Span0103 -2007
- iv. Have taught Spanish language to 2nd year students (Span2001, Span2002) – 2008-present
- v. Have taught Spanish language to 3rd year students (Span3001, Span3002) – 2010-2012
- vi. Coordinator of the UWI Translation Bureau – 2011-2018
- vii. Translated documents to and from Spanish for several companies based in Barbados
- viii. Translated agreement between the University of the West Indies and Petróleos de Venezuela, S.A. (PDVSA)
- ix. Translated documents for Gildan Activewear
- x. Translated Agreement between Fondo Nacional de Turismo(FONTUR) and the University of the West Indies (2016)
- xi. Acting Coordinator of Modern Languages – Summer 2012
- xii. Supervised an MPhil. candidate at the UWI, Cave Hill (completed in 2011)
- xiii. Supervised and continues to supervise students in their Caribbean Studies research paper.
- xiv. Responsible for the Colombian exchange programme at Cave Hill – 2012-present
- xv. Wrote minutes for and coordinated student/staff liaison meetings for Spanish
- xvi. Rewrote course format for Span0101, Span0102, Span0103, according to AQAC specifications - 2013

- xvii. Responsible for compiling the Self-Assessment Report for the Review of Spanish 2012
- xviii. Translated letters of application and other documents, on behalf of the Human Resource Department, for students with qualifications in Spanish and Colombian teachers applying to UWI
- xix. Advisor to University Foreign Language Club (2012 – present)
- xx. Second Supervisor for M.A. candidate in Spanish Translation at the UWI, Cave Hill (completed in 2014)
- xxi. Participated in UWI101 for Spanish 2015
- xxii. April 6, 2016- Webinar on the use of MateCat, an online CAT tool for translators and translator agencies
- xxiii. May 5, 2016-Appointed exam script writer for CAPE Spanish exams
- xxiv. May 9, 2006 – Chaired ad hoc meeting to investigate marketing strategies to improve student intake for foreign languages. Report submitted.
- xxv. Semester 2, 2015-16: Taught Span2001 and Span0101; (Semester 1, 2015-16) Taught Span2002 and International Business Spanish (Span3502).
- xxvi. Semester 1, 2016-17) Programmed to teach Span2001, Span3001 and Span3502; Semester 2- Span2002, Span3002.
- xxvii. Translated public tourism document for Barbados Tourism Authority (pro bono) – 2018
- xxviii. Freelance Translator for UWI and private companies in Barbados

6. PUBLICATIONS

PUBLICATIONS, RESEARCH, COMMUNICATIONS:

- i. Translated into Spanish brochures for UWI International Office:

MSc. Natural Resource and Environmental Management; MSc. Tourism & Hospitality Management; MSc. Management; MSc. Management with International Management specialization; MSc. Management with Marketing Specialization; MSc. Management with Human Resource Management specialization; MSc. Management with Financial Management specialization; MA Programme Faculty of Humanities; MSc. International Trade Policy

- ii. Participated in the translation of the UWI/PDVSA agreement. Translated the most recent renewal of the agreement between the said organizations.

7. RESEARCH ACTIVITIES

Effectiveness of Barbados' Tourism Marketing strategies in the US market- 1991

“A Translation of 7 Stories taken from Más Cuentos Escritos en el Exilio by Juan Bosch - along with an introduction” (for B.A) - 1987

Currently pursuing **Mphil** in Translation of Juan Bosch's "*Más Cuentos Escritos en el Exilio*" at UWI, Cave Hill Campus. Started in October 2011 and have passed Advance Spanish Translation – Span 6001 (A); The Study of Caribbean Lexicon – LING 6008 (A); Caribbean Linguistic & Cultural Identity – CARI 6002 (A) and: Methods of Second and Foreign Language Teaching – CARI 6007 (A).

8. PUBLIC, PROFESSIONAL AND/OR EXTRA DEPARTMENTAL SERVICE

Associate Member of American Translators' Association 1996-1999; 2010-present

Associate Member of American Translation & Interpreting Studies Association (ATISA) 2012-present

Member of the Proz.com Certified Pro Network

9. **OTHER TRAINING:** Courses, workshops, conferences, seminars ...

Name	Centre (place)	Date
Participated in several technology refresher workshops sponsored by Educational Media Services, UWI, Cave Hill.		
American Translation and Interpreting Studies Association (ATISA) Sixth Biennial Conference	University of Texas at Brownsville	March 29 - 31, 2012
Workshop – Language Teaching & Applied Linguistics	UWI/Ministry of Education of Barbados	May 12, 2010
“Seminario de Fonética y Fonología” sponsored by Centro Interamericano de Idiomas	Venezuelan Institute for Culture & Cooperation	04/07/1986-04/11/1986
Intensive course in Consecutive Interpretation Techniques in English/Spanish sponsored by UN –ECLAC/UWI	The University of the West Indies, Cavehill	07/27/1989-08/09/1989
Diploma in Translation – Technical Paper	Institute of Linguists, England	2003
Seminar in “Managing for Excellence” sponsored by IICA	Bridgetown, Barbados	08/16/1993-

08/18/1993

PRIZES, AWARDS etc.:

Purpose	Centre (place)	Date
Most Outstanding Spanish Student – Year 1 (BA)	The University of the West Indies	1984
Most Outstanding Spanish Student – Final Year (BA)	The University of the West Indies	1987
Highest GPA in the International Administrative Studies Program (MA)	Ohio University	1991

10. **CAT TOOLS**

SDL TRADOS 2021

CaféTran Espresso
Fluency
Matecat

11. **OTHER SOFTWARE**

Microsoft Suite
PDF Element Pro
Word Magic Software Suite
Norton 360
Advance System Care